

**Plus de
photos sur la
"Fête au
Village"
en page 2!**

Fête au Village: le caractère francophone refait surface



Une concentration toute olympique.

Pour la 24^{ième} année consécutive, l'événement de l'année à Legal, la Fête au Village, s'est déroulé dans la joie de vivre.

La Fête est l'occasion pour tous les citoyens de Legal, leurs parents et amis de l'extérieur de venir célébrer d'une façon bien de chez-nous.

Selon les témoignages des participants, tous sont unanimes à dire que la Fête est

une réussite. Cela est confirmé par la hausse sensible des participants.

On y retrouvait une grande variété d'activités qui ont su divertir les gens de tout âge et de tout genre.

En effet, de la randonnée équestre au fracassant derby de démolition, en passant par le tournoi de baseball et les troupes de théâtre pour enfants, tous ont fait de l'événement une festivité complète.

Et pourtant, tout semblait être si mal parti! Une pluie diluvienne est venue inaugurer le déjeuner d'ouverture. Tous croyaient que c'en était fait de la "partie". L'inquiétude des gens s'est vite dissipée lorsque le soleil radieux est venu chauffer les cœurs et ce, pour la plus grande partie de la fin de semaine. (il y a quand même quelques activités qui furent compromises par les averses!).

Le caractère francophone de la Fête, qui avait beaucoup perdu du poil de la bête avec les ans, a fait un retour remarquable. On le retrouvait dans la cuisine, le théâtre, la musique et chez les participants en général.

Le clou de la Fête est sans doute le spectaculaire derby de démolition qui ne manque pas de satisfaire les amateurs de sensations fortes.

La troupe folklorique "La Girandole" fut très appréciée,

sans oublier le spectacle du groupe musical francophone "L'Ozone" qui créa un précédent dans la musique pop française, avec leur présentation de haute qualité qui impressionna les auditeurs présents.

Tout compte fait, permettons-nous de dire que la Fête au Village est en voie de regagner son titre d'événement de premier ordre dans la francophonie albertaine.

Michel Lavoie

**PARLE !
N'AIE PAS
PEUR**

Assisterait-on à un renouveau du français à la "Fête au Village"?

LEGAL HORIZON MORINVILLE



Non, il ne s'agit pas du "derby" de démolition!




Léo et Lucille Ringuette en costumes d'époque.



La Girandole en action.



Comme au temps des pionniers...



OFFRE D'EMPLOI

The University of Alberta

Faculté St-Jean

La Faculté St-Jean sollicite des candidatures au poste de

RESPONSABLE DU BUREAU DES ADMISSIONS

Tâches:

- Admission des étudiants
- Gestion des dossiers

Qualifications:

- Éducation universitaire
- Connaissance du milieu universitaire
- Bilingue (français/anglais)

Traitement: De \$2,053 à \$2,661 par mois (barème 1985 - 86) selon les qualifications et l'expérience.

Entrée en fonction: Immédiatement

Les intéressé(e)s sont prié(e)s d'envoyer leur curriculum vitae et les noms de trois répondants à:

M. J.-A. Bour, Doyen
Faculté Saint-Jean
8406 - 91^e rue
Edmonton, Alberta
T6C 4G9

University of Alberta a une politique d'égalité en matière d'emploi. Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est ouvert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents.

10%10%10%10%10%10%10%10%10%10%

LE CARREFOUR

À MORINVILLE

À Morinville, lors de la Fête Héritage,

Le Carrefour offrira une sélection de livres, disques, cassettes et cartes en français dans l'édifice Héritage

Samedi
le 2 août prochain

RABAIS DE

10%

pour les membres de l'ACFA

10%10%10%10%10%10%10%10%10%10%



Téléphonez d'abord

Des problèmes? Des questions?

Régime de pension du Canada

Sécurité de la vieillesse

Allocations familiales

Communiquez avec

Santé et Bien-être social Canada

inscrit sous Gouvernement du Canada



Santé et Bien-être social Canada

Health and Welfare Canada



ici-Edmonton

Alex Mahé: l'artiste et l'ami des enfants

JEAN GAUTHIER

Alex Mahé est un jeune auteur-compositeur-interprète professionnel franco-albertain. Après deux ans à titre d'artiste professionnel, Alex commence à entrevoir la lumière au bout du tunnel. Une percée auprès des enfants constitue certes ce

Tellement, qu'il décida de leur consacrer plus de temps. Après trois ans dans l'enseignement, Alex se lançait corps et âme dans la carrière d'artiste. C'était en 1984.

Depuis, Alex Mahé a surtout offert des spectacles dans les



Alex Mahé en compagnie de son ami le lion.

pas en avant dans la carrière d'Alex Mahé.

Dès sa tendre enfance Alex Mahé faisait preuve d'une créativité littéraire. Il lui arrivait de composer des chansonnettes, des histoires. Toutefois, Alex ne savait pas encore jouer de la guitare (sa fidèle compagne de ses présents spectacles). Ce n'est que vers 18 ans qu'il commença à jouer de la guitare. Il n'était pas encore question d'embrasser une carrière artistique. Ce qui lui manquait surtout afin de développer son potentiel, c'était la chance de jouer en public. D'une certaine manière, la chance lui sourit lorsqu'il devint assistant-enseignant et enseignant à la pré-maternelle et à la maternelle. Ainsi, il incorpora à son enseignement un aspect musical relativement important. L'expérience d'Alex dans le domaine de l'éducation était à ses yeux concluante; la musique, le chant et les enfants étaient précieux dans sa vie.

écoles élémentaires (ex: écoles offrant le programme d'immersion en français). Cependant, Alex offre aussi des spectacles à des compagnies dans des centres d'achat (ex: West Edmonton Mall) et à l'occasion de fêtes d'enfants. De plus, Alex vient de terminer une série de programmes (10 en tout) télédiffusés à la télévision payante QCTV. La télévision payante SHAW rivale de QCTV envisagerait possible-ment une série de programmes animés par Alex Mahé. Comme pour les spectacles ces programmes permettent à Alex de présenter ses pièces musicales en français et en anglais.

Alex Mahé caresse présentement le "grand" rêve d'enregistrer sa première cassette ou disque. Il se donne environ deux ans pour réaliser ce rêve. D'ici là, Alex Mahé va continuer de se tailler une place dans le domaine artistique même s'il doit comme il le dit "travailler dur". Il "garde espoir de réussir".

Joueurs et joueuses de soccer

L'ACFA régionale d'Edmonton se monte une équipe pour affronter l'équipe de Radio-Canada afin de leur arracher la fameuse "Coupe Mouton" gagnée de justesse à une joute de balle-molle en juin dernier.

Membres de l'ACFA, contactez immédiatement le 469-4401 pour vous enrôler dans les rangs de cette équipe.

Notre honneur en dépend!

Journées du patrimoine

N'oubliez pas ce que ce festival a lieu les 3 et 4 août et que l'installation de notre pavillon se fera le samedi 2 août, de 9h00 à 12h00. Toutes les personnes intéressées à venir donner un coup de main sont les bienvenues!

Québec aller-retour



Mardi le 22 juillet, le directeur du Bureau du Québec à Edmonton, M. Gérard Vézina remettait officiellement un chèque à la gagnante du concours de l'émission "L'Autoroute électronique", Mlle Josée Croisetière pour un séjour d'une semaine pour deux à Québec. Les parents de la fervente auditrice ont profité de l'occasion pour faire de ce séjour un "voyage de famille" dans la Vieille Capitale.

Quelques jours plus tard, c'était au tour du ministre québécois du Commerce extérieur et du développement technologique M. Pierre MacDonald de se rendre dans la capitale albertaine. À l'occasion de son passage à Edmonton, une rencontre regroupant des gens d'affaires et des étudiants stagiaires québécois a été organisée avec le ministre le 25 juillet.

Photo du bas: M. Gérard Vézina (à droite) en compagnie de la gagnante Mlle Josée Croisetière.
Photo du haut: Le ministre Pierre MacDonald reçu par son hôte M. Gérard Vézina.

BOÎTE À POPICOS
PRÉSENTE

Marche Laura Secord



LAURA SECORD! TU SERAS L'HÉROÏNE
DU CANADA. VA AU...

16, 17, 18, 19 AOÛT
KING EDWARD SCHOOL
(8530-101 RUE)
10:30 P.M.

ADM: ADULTE 5 \$
ÉTUDIANT/
ÂGE D'OR 3 \$

INFORMATION: 469-7193

FRINGE THE FIFTH

MAINTENANT OUVERT À EDMONTON

CLUB VIDÉO

en français

**Bonne sélection de films
pour enfants et adultes
format VHS et BETA**

Heures d'ouverture:

Lundi - samedi: 9h30 à 17h30
Jeudi - vendredi: 9h30 à 21h00

Librairie

Le Carrefour
Bookstore Ltée

8536 - 109 rue
Edmonton, Alberta
Tél.: 432-1267



documents

Ernest Gheur et Nordegg, Alberta

La contribution des francophones à l'économie de la province est encore si peu connue que tout ouvrage qui l'éclaire un tant soit peu est le bienvenu. Comme le roman de Bernard Gheur, intitulé *Retour à Calgary* (Paris, Ace Éditeur, 1985, 192 p.)

L'auteur, un Belge né en 1946, raconte son enfance à Liège. À prime abord, rien qui touche les francophones de l'Alberta. Cependant, utilisant ses visites à sa grand-mère comme prétexte, l'auteur transforme son récit autobiographique en histoire de famille romancée. Chez la grand-mère, il y avait une chambre "indienne", avec peau d'ours grizzly, tomahawk, malle étiquetée du Canadian National Railway, tête d'orignal, album-photo et, surtout, des lettres. Le jeune Bernard, en grandissant, voulut en savoir davantage. Son roman, et c'est là son intérêt, nous livre le résultat de ses découvertes, de même que des extraits des fameuses lettres, que lui a léguées sa grand-mère.

Un an après leur mariage, la grand-mère, Marthe Bernard, fille d'ingénieur de charbonnage, et Ernest Gheur, ingénieur de charbonnage, partaient pour la Nouvelle-Écosse, où ce dernier avait obtenu un poste. Deux ans plus tard, Martin Nordegg le recrutait pour ses opérations minières, "sur la recommandation de la Société générale de Bruxelles." "Quand il arriva, écrit encore Nordegg, je trouvai que sa connaissance des mines belges le rendait capable de s'adapter rapidement aux conditions canadiennes dans l'Ouest" (P. 109; *Les Mémoires* de M. Nordegg ont été publiés sous la direction de T.D. Reghr par la maison MacMillan en 1971).

De 1912 à 1917, l'ingénieur Ernest Gheur a donc contribué à la création de la mine et de la ville de Nordegg. Il installa sa famille à Red Deer à l'été 1913, puis à Nordegg même en juin 1915. Il s'apprêtait à aller diriger l'ouverture et l'exploitation d'une mine au lac Brûlé et à y installer sa famille, lorsque, lors d'un voyage d'affaires à Calgary au début de mai 1917, il y mourut à l'hôpital des suites d'une chute dans la mine. Après la mort de son mari, Marthe rejoignit son frère à Montréal; puis, au début de 1919, elle rentra en Belgique.

Les lettres qu'elle légua à son petit-fils lui ont été écrites entre juillet 1912 et avril 1913, alors qu'elle s'était rendue en Belgique pour faire soigner leur fils. Quelques lettres datent de brèves séparations ultérieures. Les sentiments intérieurs des deux auteurs intéressent particulièrement le romancier. Cependant, les fragments que ce dernier transcrit nous révèlent aussi quelques aspects de la vie de l'époque. L'historien ne peut que regretter de ne pas avoir plus de fragments, ni le texte complet des lettres.

Gratien Allaire
Faculté St-Jean



Travaux publics
Canada

Public Works
Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés, adressées au chef, politique de contrat et administration, Travaux publics Canada, pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8, téléphone (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à 14h00 H.A.R., à la date limite spécifiée. Les documents de soumissions sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

**No. 800164 - pour la GENDARMERIE ROYALE DU CANADA
Bashaw, Alberta
Édifice de la GRC**

Date limite: le 21 août 1986

Dépôt: \$100.00

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, de la salle 632, Édifice Harry Hays, 220 - 4e avenue, S.E., Calgary, Alberta, et peuvent être étudiés au bureau de l'Association de la construction à Edmonton, Calgary et Red Deer, Alberta.

Dépositaire des offres: Les sous-contractuels pour les domaines de l'électricité et de la mécanique doivent soumettre leur offre par l'intermédiaire du Dépositaire des offres situé au bureau de l'Association de la construction, 7803 - 50e avenue #205, Red Deer, Alberta pas plus tard que le mardi 19 août 1986 à 14h00 (HAR) en conformité avec les normes de pratique des Dépositaires des offres (Projet de construction des édifices gouvernementaux fédéraux) en date du 7 août 1981.

INSTRUCTIONS

Le dépôt pour les plans et spécifications doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada, et sera remboursé sur retour des documents de soumission en bonne condition dans le mois suivant la date de l'ouverture des soumissions.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions seront nécessairement acceptées.

Canada



Journal hebdomadaire publié le vendredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928. Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta, régionales d'Edmonton, de Calgary et de Fort McMurray, sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA. En vertu d'une entente signée avec l'ACFA, régionales de Rivière-la-Paix, St-Paul et Bonnyville, tous les foyers francophones de ces régions reçoivent LE FRANCO.

Éditeur: Paul Denis

Rédacteur en chef — Journaliste: Yves Lavertu

Administration: Sylvie Grégoire

Photo-composition: Michel Raymond

Montage: Gina Finotti

Toute correspondance doit être adressée à:
Le Journal Franco-Albertain Ltée
#201, 10008 - 109 rue
Edmonton (Alberta) T5J 1M4
Tél.: (403) 423-5672

L'abonnement annuel coûte:
1 ans: 15\$ 2 ans: 25\$
Enregistré comme courrier de 2e classe #1881

Echos de Rivière-la-Paix

"L'aventure scientifique" des Lemire se poursuit

GILLES DIGNARD

Bernard D. Lemire vient de décrocher son PHD en biochimie de l'Université de l'Alberta.

Le docteur Lemire est le fils de Donat et Cécile Lemire de Falher.

Bernard D. Lemire est l'époux de Catherine McPhalen, elle aussi doctoresse en biochimie. Le couple est spécialisé dans les enzymes.

M. et Mme B.D. Lemire résident et travaillent actuellement en Suisse, à Basel. Les deux sont boursiers. Lui, du Fonds du patrimoine albertain, elle, du Conseil canadien (recherches médicales).



Catherine et Bernard Lemire.

Le frère de Bernard, Edmond Lemire, devrait recevoir son doctorat en génétique, l'an prochain.

Annette, leur soeur, est bachelière, spécialisée en psychologie; elle travaille à Grande Prairie où elle s'occupe d'adolescents qui ont des problèmes émotionnels et de comportement.

Ces nouvelles sont sources de joie pour notre région et il convient de noter que Bernard et Edmond sont d'anciens élèves de l'école Routhier de Falher.

LES MÉTRIQUES

Vous sucez votre café? Une cuillerée à thé ou 5 mL, c'est à peu près la même chose

Une année s'est déjà écoulée

Il y a déjà un an que le magasin "Chez-Nous" de Falher ouvrait ses portes pour servir la communauté avec un assortiment de linge usagé. Ce fut une année bien remplie pour tous les employés bénévoles qui viennent prêter main forte.

Pour cette occasion, nous aurons une vente de trois jours les 14 - 15 et 16 août. Vous y trouverez en plus du linge pour petits et grands, jeunes et vieux, des cotons et fortrels qui serviront pour courte pointes ou autres, en plus de sacs de "guenilles" prêts à servir pour "garagistes" ou "shop".

Le café sera servi durant les trois jours.

Venez voir ce que nous avons à offrir!

Les nouvelles de Calgary



AU PAYS DU SOLEIL FRANÇ

NUIT TOMBAIT SUR PARC BEAUCHENIN...



ACTIVITÉS POUR JEUNES DE 6 À 16 ANS QUI PARLENT ET COMPRENNENT LE FRANÇAIS

ALORS, AVEZ-VOUS EU PEUR?



AU PARC SOLEIL ON PARLE LE FRANÇAIS ON JOUE EN FRANÇAIS

PETITES ANNONCES

Un petit garçon de 2 ans 4 mois se cherche un(e) petit(e) ami(e) francophone. Veuillez S.V.P. appelez sa maman, Suzanne au 282-9725 (région Brentwood du nord-ouest).

Si vous avez 65 ans et plus et désirez demeurer près de toutes commodités, faites votre demande dès maintenant à la Villa Jean Toupin (228-4095).

ET AU CARREFOUR - Avez-vous noté le nouveau numéro? 244-9822

Le Carrefour sera fermé pendant tout le mois de juillet

Futur(e) maman recherche une gardienne pour début janvier. Contactez France au 231-6651.

Garderie francophone est présentement à la recherche d'une personne responsable pour travailler auprès des enfants. Ouverture à temps partiel pour septembre 86. Pour plus de renseignements, communiquez avec Marie-Paule au 263-8630.

Les Scouts et Guides de Calgary, sont à la recherche d'animateur (trice) bénévole pour septembre 86. Contactez Lorraine au 272-9278, 1 soir semaine.

N.E. Cherche femme de ménage fiable, à temps partiel. Cherche jeune homme pour tondre le gazon. Contactez Serge au 277-4941.

Cherche gardienne pour 2 enfants (3 ans et 2 mois). Contactez Ginette au 246-0609.

LA SOCIÉTÉ POMMES DE REINETTE (Garderie) située dans les locaux de l'école francophone Ste-Anne accueille les enfants d'âge pré-scolaire à partir de 3 ans et assure la garde après l'école des 6 - 12 ans. La Société Pommes de Reinette Daycare est une société à but non-lucratif gérée par un conseil de parents.

Bonne d'enfants et gouvernante recherchée pour famille de 4 (2 enfants 6 & 3 ans). Préfère jeune adulte bilingue avec

permis de conduire. Salaire à discuter. Contactez le 938-3156 ou C.V. à:

C.P. 305
Okotoks, Alberta
T0L 1T0

Le musée Glenbow recherche des bénévoles d'expression française pour donner des visites guidées en français au cours de l'année scolaire 86-87. Pour plus de renseignements, veuillez téléphoner à Irène Stewart au 264-8300.

FERAIS TRAVAUX DE DACTYLOGRAPHIE de tous genres (c.v., universitaires...) Pour plus de renseignements: 228-4095 (jour) 228-0725 (soir) Demandez Sylvie.

AU CARREFOUR nouveau numéro: 244-9822.

LE CARREFOUR sera fermé pendant tout le mois de juillet.

À vendre 1 divan: \$200.00. Contactez Claudette au 282-4708.



Travaux publics Canada Public Works Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés, adressées au chef, politique de contrat et administration, Travaux publics Canada, pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8, téléphone (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à 14h00 H.A.R., à la date limite spécifiée. Les documents de soumissions sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

No. 620108 - pour les services correctionnels du Canada
Drumheller, Alberta
Institution de Drumheller
Restauration du poste de contrôle de la région

Note: Une session d'information sur place aura lieu au bureau de T.P.C. à Drumheller le 12 août 1986 à 9h00

No. 620545 - pour les Services correctionnels du Canada
Drumheller, Alberta
Institution de Drumheller
Édifice no. 5
Restauration du poste de contrôle de la région

Note: Une session d'information sur place aura lieu au bureau de T.P.C. à Drumheller le 12 août 1986 à 10h00.

Date limite: pour tous les projets - le 28 août 1986

Dépôt: pour tous les projets - Aucun

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, de la salle 632, Édifice Harry Hays, 220 - 4e avenue, S.E., Calgary, Alberta, et peuvent être étudiés au bureau de l'Association de la construction à Edmonton et Calgary Alberta.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions seront nécessairement acceptées.

Canada



Travaux publics Canada Public Works Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés, adressées à l'officier de finance et administration, Travaux publics Canada, pièce 632, 220 - 4 avenue S.E., Calgary, Alberta, T2G 4X3, téléphone (403) 292-5637, seront reçues jusqu'à 14h00 H.A.R., à la date limite spécifiée. Les documents de soumissions sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

No. 800188 - pour la GENDARMERIE ROYALE DU CANADA
Taber, Alberta
Édifice de la GRC

Date limite: le 21 août 1986

Dépôt: \$100.00

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, de la salle 632, Édifice Harry Hays, 220 - 4e avenue, S.E., Calgary, Alberta, et peuvent être étudiés au bureau de l'Association de la construction à Edmonton, Calgary et Red Deer, Lethbridge et Medicine Hat, Alberta.

Dépositaire des offres: Les sous-contractuels pour les domaines de l'électricité et de la mécanique doivent soumettre leur offre par l'intermédiaire du Dépositaire des offres situé au bureau de l'Association de la construction, 2918 - 7ième avenue N. Lethbridge, Alberta pas plus tard que le mardi 19 août 1986 à 14h00 (HAR) en conformité avec les normes de pratique des Dépositaires des offres (Projets de construction des édifices gouvernementaux fédéraux) en date du 7 août 1981.

INSTRUCTIONS

Le dépôt pour les plans et spécifications doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada, et sera remboursé sur retour des documents de soumission en bonne condition dans le mois suivant la date de l'ouverture des soumissions.

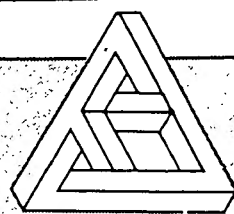
Ni la plus basse ni aucune des soumissions seront nécessairement acceptées.

Canada



Jeunesse en action

MAINTENANT, ÉCOUTEZ BIEN



Dès le 6 septembre 1986, ne manquez pas la toute nouvelle émission jeunesse "Prochaine Vague" réalisée en collaboration avec **Francophonie Jeunesse de l'Alberta** et **CHFA Radio-Canada**.

Vous pourrez écouter cette extraordinaire émission sur les ondes de **CHFA** tous les samedis entre 11h30 et midi.

"SOYEZ À L'ÉCOUTE!"

NCCRO '86
National Campus/Community Radio Organization
6th Annual Conference

FJA représentée à "NCCRO 86"

Du 19 au 22 juillet derniers avait lieu au Campus de l'Université de l'Alberta la 6ième conférence nationale des radios étudiantes et communautaires. Ils étaient plus de quatre-vingts participants; des profes-

sionnels, des amateurs, des fonctionnaires ou des supporters, à se rencontrer dans le but principal de "parler" de la radio communautaire et de la radio étudiante. Venant de tous les coins du pays, les participants représentaient en majorité les stations de radio anglophones ainsi que quelques stations bilingues. Ils se rassemblent chaque année afin de discuter des orientations de leur association, d'échanger sur les problèmes, les solutions spécifiques à leur média et aussi, de participer aux sessions d'informations diverses.

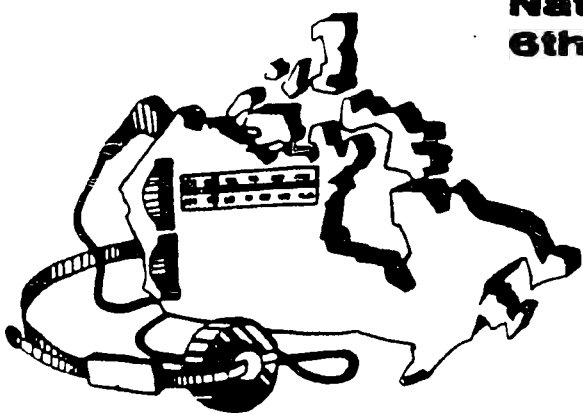
Répondant positivement à l'invitation cordiale de la station CJSR (hôtesse de la conférence), Francophonie Jeunesse de l'Alberta fut représentée par trois de ses membres. Ces trois

intéressés n'étaient nuls autres que les étudiants travaillant sur le projet d'implantation d'une radio communautaire en Alberta: Michel Doucet, Julie Parent et Doris Sylvain.

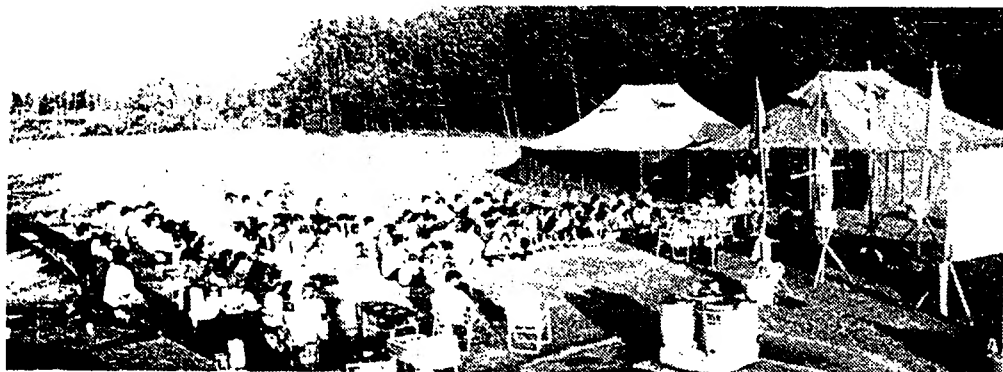
Ils ont assisté à plusieurs sessions tels que le recrutement des bénévoles de la radio, le CRTC, les petites stations, la vente et la publicité, le réseau musical, le réseau d'information et autres ateliers reliés au vaste domaine de la radio.

Ce grand rassemblement fut donc une occasion idéale de rencontrer et d'échanger avec des gens vivant dans le monde de la radio communautaire, et permit à nos jeunes francophones de mieux imaginer la future radio communautaire franco-albertaine.

Cette annonce a été rendue possible grâce à une subvention du Secrétariat d'État du Canada.



CAMPOREE/86



L'Association des Scouts et Guides de l'Alberta accueillait des Scouts et Guides des régions de Calgary, Falher, Bonnyville et d'Edmonton à l'occasion du 6ième Camporee qui a eu lieu au Parc National Elk Island les 13 - 14 et 15 juin dernier.

La joie, l'amitié ainsi que la débrouillardise ont été partagées durant toute la fin de semaine.

L'Association tient à remercier les nombreux bénévoles qui ont donné de leur temps et énergies pour faire de ce Camporee un vrai succès! Merci donc à toutes ces personnes.

Si ce genre d'activité vous attire, pourquoi ne pas vous joindre à nous!

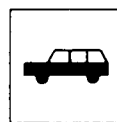


Cette annonce a été rendue possible grâce à une contribution du Bureau du Québec à Edmonton.



Approvisionnement et Services Canada

Supply and Services Canada



Matériel du Gouvernement

VENTE PUBLIQUE (Offres cachetées)

• Automobiles • Camions légers

Inspection et vente
vendredi le 5 septembre 1986 de 9h à 15h
samedi le 6 septembre 1986 de 9h à 15h

Date de clôture
Les offres seront reçues sur les lieux jusqu'à 15h, le samedi 6 septembre 1986.

Les formulaires d'offre d'achat et les conditions de vente seront disponibles sur les lieux.
Seules les soumissions reçues sur place durant la période de vente seront considérées.

Pour de plus amples renseignements communiquez avec
APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES CANADA
Le Centre de distribution des biens de la Couronne
Edmonton (Alberta)
(403) 420-3704

Lieu de la vente
PRO TECH MOTORS
6230, rue Centre sud
Calgary (Alberta)

Canada

Transport
CanadaAirports
Authority GroupTransports
CanadaGroupe de gestion
des aéroports

Appel d'offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au **surintendant régional, matériel et service de contrat, région de l'ouest, Transports Canada, pièces 5 - 157, 9820 - 107 rue, Edmonton, Alberta, T5K 1G3** et endossées avec le nom et le numéro du projet seront reçues jusqu'à 14h00 heure d'Edmonton à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles du bureau ci-haut mentionné, téléphone 420-3932, télex 037-2469.

DOSSIER DE SOUMISSION: N3702R

Projet: ENTRETIEN DES SYSTÈMES MÉCANIQUES ET D'ÉLECTRICITÉ ET DU SYSTÈME DE PROTECTION CONTRE L'INCENDIE AUX DIFFÉRENTS ÉDIFICES DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL D'EDMONTON, EDMONTON, ALBERTA.

Session d'information préliminaire: Le 7 août 1986 à 10h00, 3^{ème} étage à la salle du conseil de l'aérogare, Aéroport international d'Edmonton.

Date limite: 20 août 1986

Dépôt: Aucun

Informations techniques: Frank Norris, téléphone 955-8354.

INSTRUCTIONS

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉE CHAQUE SOUMISSION doit être soumise sur les formules fournies par la Ministère et doit être accompagnée d'une sécurité spécifiée sur les documents de soumission. Les soumissions doivent être soumises dans l'enveloppe fournie.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada

LE FRANCO...

Le seul journal de langue française depuis 1928



Le Cardinal Villeneuve et l'Ouest canadien

Le cardinal Rodrigue Villeneuve, photo OB 3612 aux Archives provinciales de l'Alberta, collection oblate.

Il fut très actif à travers tout le pays et il reçut en 1936 un doctorat honorifique de l'Université de l'Alberta, Edmonton. Le 3 juillet 1930 il devint le premier évêque de Gravelbourg (Sask.), ce qui marqua une étape importante dans son activité pastorale. Penseur profond, écrivain prolifique, il fut un homme d'Église remarquable. (Claude Roberto)

À l'horaire cette semaine

Samedi 2 août

08h30 Woody le Pic
09h00 Tao Tao
09h30 Nils Holgersson
10h00 Alice au pays des merveilles
10h30 Candy
11h00 Xille Jeux du Commonwealth.
14h00 La vie secrète des animaux
14h30 Génie en herbe
15h00 Bagatelle
15h30 Les Shtroumpfs
16h00 Les héros du samedi
17h00 Baseball des Expos: Expos vs Mets
19h30 Festival international de jazz de Montréal
20h00 Univers inconnus
21h00 USA. Triangle universitaire
21h30 Une fenêtre sur le monde
22h00 Le Téléjournal
22h20 Cinéma: A nous deux

Dimanche 3 août

08h30 Roquet, belles oreilles
09h00 Astro, le petit robot
09h30 Capitaine Caverne
10h00 Le jour du Seigneur
11h00 Films d'art
12h00 La semaine verte
13h00 Propos et confidences
14h00 Ciné-famille: Alerte dans le cosmos
16h00 Les grandes villes du monde
17h00 Second regard
18h00 Téléjournal
18h01 Documentaire canadiens
19h00 Paul, Marie et les enfants

19h30 Les Beaux Dimanches: Pour une chanson
20h35 Téléjournal
21h00 Les Beaux Dimanches: Histoire de l'histoire
22h00 Les Beaux Dimanches: Concert champêtre
22h50 Ciné-Club: Qu'elle était verte ma vallée

Lundi 4 août

11h00 Tape-Tambour
11h15 Les fables d'Europe
11h30 Woody le Pic
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
14h00 Cinéma: Le Cave se rebiffe
16h00 Fraggie Rock
16h30 Les Schtroumpfs
17h00 Winnetou, Le Mescalero

Mardi 5 août

11h00 Tape Tambour
11h15 Grisul le petit dragon
11h30 Les aventures de Popeye
12h00 - 13h00 Voir lundi
14h00 Cinéma: La Chatte sort ses griffes
16h00 Fraggie Rock
16h30 La clé des bois
17h00 - 18h30 Voir lundi
19h00 Cinéma: Les jeunes

années d'une reine
21h00 Dallas
22h00 - 22h27 Voir lundi
22h40 Cinéma: Un jour parmi tant d'autre

Mercredi 6 août

11h00 Tape-Tambour
11h15 Caliméro
11h30 Monsieur Rosée
12h00 - 13h00 Voir lundi
14h00 Le temps de vivre
15h30 Regards sur la nature
16h00 Fraggie Rock
16h30 Quatre amis fantastiques
17h00 - 18h30 Voir lundi
19h00 Baseball des Expos: Pirates vs Expos
21h30 Le Passager
22h00 - 22h27 Voir lundi
22h40 Cinéma: Lumière d'été

Jedi 7 août

11h00 Tape-Tambour
11h15 Les aventures de l'ours Colargol
11h30 Les Gamins de Bulgarie
12h00 - 13h00 Voir lundi
14h00 C'était hier
15h00 Par les chemins d'Ambroise
16h00 Fraggie Rock
16h30 Au coin de ma rue
17h00 Histoire des inventions
18h00 - 18h30 Voir lundi
19h00 Génie en herbe
19h30 Les grands films: Diva
22h00 - 22h27 Voir lundi
22h40 Cinéma: La corde raide ou A cheval sur le tigre

Vendredi 8 août

11h00 Tape-Tambour
11h15 Teddy

11h30 Capitaine Caverne
12h00 - 13h00 Voir lundi
14h00 Télé-feuilleton
15h00 Connaissance du milieu
15h30 Heidi
16h00 Fraggie Rock
16h30 L'escapade
17h00 Les grands déserts
18h00 - 18h30 Voir lundi

19h00 Voyage grandeur nature
19h30 Le monde merveilleux de Disney
20h30 Un journaliste un peu trop clairvoyant
21h30 Téléclip
22h00 - 22h27 Voir lundi
23h40 Cinéma: Trois soldats de l'aventure



L'excellent film "Diva" sera à l'affiche des grands films jeudi le 7 août à 19h30.



À la télévision de Radio-Canada
Alberta

Maison Radio-Canada - 8861 - 75e rue, Edmonton - Tél (403) 469-2321



Déclaration des Chemins de fer nationaux du Canada conformément à l'alinéa 29(1) (a) et l'alinéa 29 (1) (b) de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest

Investissements Céréaliers du Chemin de Fer en 1985

Établi conformément aux exigences de l'alinéa 29(1) (a) de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest (LTGO), le présent document décrit les investissements que le CN a effectués dans le secteur céréaliier en 1985 en vue de favoriser la fiabilité et l'efficacité de son réseau ferroviaire et son adaptation à l'évolution des besoins en matière de mouvements céréaliiers.

Dans le rapport qu'elle a présenté au ministre des Transports relativement aux projets d'investissement du CN en 1985 et 1986, la Commission canadienne des transports déclarait ce qui suit :

«Selon l'analyse entreprise par la Commission, rien n'indique que, compte tenu des prévisions concernant le transport du grain et le trafic global, les projets d'investissement du CN ne répondent pas aux exigences de l'alinéa 29(2) (b) de la LTGO, qui stipulent l'existence d'un réseau adéquat, fiable et efficace pour le transport futur du grain.

En conclusion, le Comité affirme que les projets d'investissement pour 1985 et 1986 de CN Rail semblent conformes à l'objectif de garantir un réseau approprié, fiable et efficace pouvant répondre à l'évolution des besoins du transport du grain.»

Le CN est convaincu que ses résultats d'exploitation constituent un élément clé dans l'évaluation de sa contribution au transport céréaliier. Toutefois, en 1985 l'efficacité du réseau céréaliier n'a pas reposé uniquement sur le rendement du CN, elle dépendait aussi de celui de la Commission canadienne de blé, de l'Office de transport du grain, des silos céréaliiers, des coopératives céréalières et des producteurs et expéditeurs de céréales.

Les investissements céréaliiers constituent donc l'un des moyens dont dispose le CN pour maintenir et améliorer l'efficacité de ses services en matière de mouvements céréaliiers.

Rendement—Manutention des céréales en 1985

Pendant la campagne agricole 1984-1985, le CN a acheminé 14.2 millions de tonnes de céréales et de produits céréaliiers visés par la LTGO, soit 24 % de moins que les 18.6 millions de tonnes réalisées au cours de la campagne précédente.

Le transport des céréales au tarif statuaire a exigé un parc moyen de 9 472 wagons-trémies, propriété du Gouvernement, et de 3 660 wagons couverts du CN. En outre, durant la campagne 1984-1985, 14.9 % des chargements céréaliiers ont été transportés par wagons-trémies du CN, alors que ce pourcentage s'élevait à 27.5 % à la campagne précédente.

En plus des céréales transportées au tarif statuaire, le CN a acheminé 71 400 tonnes de céréales entre Thunder Bay et les ports de la côte est et 243 968 autres tonnes entre les ports des Grands-Lacs et ceux de l'Atlantique.

Investissements céréaliiers en 1985

En 1985, le CN a investi \$624.9 millions dans le Rail canadien et le gouvernement fédéral a injecté \$43.7 millions dans le programme de remise en état des embranchements des Prairies. En tenant compte de la répartition proportionnelle entre trafic et volume transporté, il ressort que \$408.2 millions ont été investis dans les installations de l'Ouest canadien et \$134.6 millions dans le secteur céréaliier.

L'investissement céréaliier de \$138.1 millions se répartit comme suit : \$99.1 millions ont été affectés au renouvellement des rails, traverses, ballast, ponts, ponts en bois, ponceaux, tunnels et autres ; \$16.7 millions ont été injectés dans l'optimisation des triages et des installations de réparation et d'entretien, dans la construction d'installations chez l'entreprise cliente, dans l'amélioration du service et de la productivité, dans la construction d'un réseau desservant les silos céréaliiers ainsi que dans d'autres projets spéciaux, et finalement \$22.3 millions ont été consacrés à l'achat de locomotives et de matériel de travaux ainsi qu'à la transformation du matériel roulant en service.

Principaux Projets d'Investissement pour 1986 et 1987

PRÉAMBULE

Le présent document décrit les projets d'investissement du CN pour les années 1986 et 1987. Il est établi conformément aux exigences de l'alinéa 29(1) (b) de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest (LTGO).

Préparés annuellement, les principaux projets d'investissement—qui s'inscrivent dans un processus beaucoup plus vaste devant mener à l'établissement et à l'approbation du budget des immobilisations—donnent une indication générale de la structure prévue des investissements de l'année suivante, tout en offrant suffisamment de souplesse pour parer aux imprévus. C'est grâce, entre autres, à des projets d'investissement élaborés avec circonspection que la Compagnie est en mesure de fournir des services, de transport et autres, à la fois efficaces, sûrs et concurrentiels, en vue d'assurer sa rentabilité à court et à long terme.

Il est à noter qu'une grande partie des investissements du CN reliés au transport céréaliier favorise également d'autres secteurs de l'Entreprise. En effet, voies principales, triages, locomotives, fourgons de queue, ordinateurs et machines d'entretien de la voie sont, par exemple, des éléments d'actif associés à l'acheminement de l'ensemble du trafic. Le CN ne possède qu'un certain nombre de lignes, de wagons et de voies terminales entièrement tributaires du transport des céréales. L'analyse des investissements céréaliiers doit donc absolument tenir compte de la répartition proportionnelle des éléments comptables et statistiques.

Conformément aux exigences de la LTGO, le Comité supérieur du transport du grain a mis au point une méthode d'évaluation des résultats lui permettant, compte tenu des objectifs fixés, de mesurer le rendement des chemins de fer et, le cas échéant, de justifier l'imposition de sanctions théoriques. À ce jour, le CN a fourni un rendement pleinement satisfaisant, un point qu'il importe de ne pas perdre de vue dans l'évaluation de ses décisions et programmes en matière d'investissement.

Le présent document présente donc les grandes lignes du projet d'investissement 1986, publié une première fois à l'automne 1985, et il ébauche les premières prévisions du projet d'investissement 1987 qui sera arrêté à l'automne 1986.

VOIE FERRÉE

Au 1^{er} janvier 1986, des 2 335 milles de voie principale reliant Thunder Bay à Vancouver, 2 207 milles (soit 94.5 %) étaient équipés de longs rails soudés. Comparativement au rail boulonné, le long rail soudé est d'entretien beaucoup plus facile, il occasionne une moindre usure du matériel roulant et constitue, dans l'ensemble, une superstructure de la voie beaucoup plus fiable. Cette voie principale forme donc le pivot du réseau du CN pour le transport céréaliier sur longue distance.

Les voies principales de tout chemin de fer moderne à trafic marchandises très dense sont dotées de rails lourds. La répartition par poids de rail des 2 335 milles de voie principale s'établit comme suit :

Poids du rail	Milles	Pourcentage
136 lb	923	39.5
132 lb	1 180	50.6
115 lb	178	7.6
100 lb	52	2.2
Autre	2	0.1

La plus grande partie des dépenses en immobilisations ferroviaires du CN est consacrée au renouvellement des divers éléments de voie. En 1986 et 1987, le programme du CN pour le renouvellement et la revalorisation des voies dans l'Ouest canadien englobera, selon toutes probabilités, les activités suivantes :

	Programmes 1986	Prévisions 1987
Rail neuf (milles)	275.6	200-250
Rail de remploi (milles)	30.4	30- 70
Ballast (verges cubes)	1 300 900	900 000-1 300 000
Traverses-Bois	507 200	500 000- 750 000
Traverses-Béton	140 100	120 000- 150 000

Capacité de la voie principale

Pour être en mesure d'absorber les augmentations de trafic prévues, il est essentiel, outre les dépenses en renouvellement, d'investir périodiquement dans l'expansion d'installations ferroviaires soigneusement choisies. Au cours des dernières années, le CN a entrepris d'importants travaux de doublement de la voie, d'expansion des triages et des gares terminales, et de transformation du système de signalisation en vue de doter son réseau de lignes principales et secondaires d'une capacité suffisante pour prendre en charge, compte tenu des volumes de trafic escomptés pour l'ensemble des marchandises, le trafic céréaliier prévu pour 1986 et 1987.

Certains travaux d'expansion des installations se poursuivront en 1986 et 1987 en prévision des augmentations de trafic après 1987. Mentionnons entre autres le doublement des voies d'accès d'un triage fort important situé à l'extrémité est de Blue River en Colombie-Britannique, l'installation de signaux intermédiaires en de nombreux endroits entre Edmonton et Vancouver et enfin, la revalorisation et la modernisation des installations et des systèmes de commande de la ligne Nord de la Colombie-Britannique à Prince Rupert.

Capacité des triages

Les faisceaux de départ et de réception du triage Kamloops ont été prolongés récemment en vue d'accélérer le passage des trains au triage. En 1986, toute la zone de manœuvre sera dotée d'un nouveau système d'éclairage.

Quant au triage Prince George, le prolongement en 1986 de certaines voies de classement lui permettra d'accroître sa capacité de manutention des wagons.

Capacité des terminaux

Les travaux d'amélioration du terminal Thornton à Vancouver se poursuivront en 1986 et 1987. En 1986, la construction de deux voies de circulation accélérera l'acheminement des céréales et autres marchandises en vrac vers les grandes installations portuaires.

TRACTION

Parmi les facteurs qui contribuent à l'efficacité des chemins de fer, le parc de matériel de traction occupe le second rang en importance (après les installations ferroviaires). Les locomotives du parc se classent dans trois catégories de puissance, chaque catégorie convenant à des tâches précises. Les locomotives de grande puissance sont réservées aux voies principales, celles de puissance moyenne, aux lignes secondaires et celles de faible puissance, aux voies de manœuvre. À la fin de 1985, le CN possédait 1 871 locomotives, soit 918 de moins de 2 000 HP et 953 de 2 000 HP et plus. De ce nombre, 468 étaient affectées au service de manœuvre et 1 403 au service de ligne.

L'âge moyen des locomotives est de 18.6 ans. Au cours des prochaines années, cette moyenne fluctuera bien sûr en fonction de la mise hors service ou de la remise à neuf d'unités et de l'achat d'unités neuves. En outre, la puissance des locomotives est appelée à augmenter et divers perfectionnements technologiques contribueront à en accroître le rendement.

En 1986, quarante-deux locomotives affectées aux manœuvres et aux embranchements seront remises à neuf. De plus trois cent soixante-dix moteurs de traction seront remis à neuf dans les ateliers du CN.

Le CN continuera d'améliorer la puissance de ses locomotives en 1986 par l'installation de dispositifs d'anti-patinage sur soixante-cinq locomotives de 3 000 HP à 6 essieux, complétant ainsi son programme d'amélioration pour cette catégorie de locomotives.

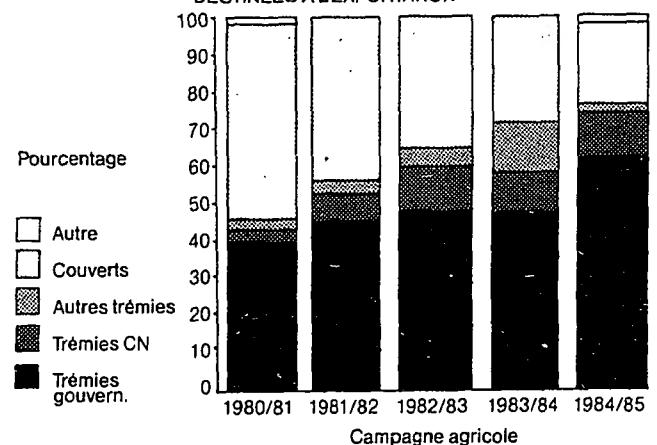
L'acquisition de vingt locomotives de grande puissance, qui devait avoir lieu fin 1986, est maintenant prévue pour le début de l'année 1987.

MATÉRIEL ROULANT

Le CN s'est fixé comme politique de veiller à ce que son parc céréaliier soit toujours en mesure de satisfaire aux demandes prévues dans ce secteur.

Le tableau ci-dessous illustre les types de matériel roulant utilisés par le CN au cours des cinq dernières campagnes agricoles :

MATÉRIEL FERROVIAIRE AFFECTÉ AU TRANSPORT DES CÉRÉALES
DESTINÉES À L'EXPORTATION



En 1985, le gouvernement fédéral ajoutait 692 wagons-trémies au parc qu'il met à la disposition du CN. Au 1^{er} janvier 1986, le parc céréaliier du CN se décomposait comme suit : 6 541 wagons-trémies du gouvernement fédéral, 1 979 de la Commission canadienne du blé, 477 du gouvernement de l'Alberta et 475 du gouvernement de la Saskatchewan, auxquels s'ajoutent quelque 3 660 wagons couverts du CN.

L'acheminement du trafic céréaliier au cours de 1986 et 1987 s'effectuera au moyen de wagons-trémies, propriété du gouvernement fédéral, de la Commission canadienne du blé, des gouvernements de l'Alberta et de la Saskatchewan, de wagons couverts céréaliiers du CN et, au besoin, de wagons-trémies appartenant au CN ou loués par lui.

EXPANSION DES VOIES DESSERVANT LES SILOS CÉRÉALIERS

Les entreprises céréalières ont entrepris, depuis plusieurs années, la rationalisation de leurs installations en vue d'accroître l'efficacité des silos céréaliiers. Cette rationalisation s'est traduite par une diminution importante de nombre de silos locaux et par une réduction de la capacité de stockage primaire. Parallèlement, les chemins de fer ont réussi à accroître considérablement les volumes de céréales manutentionnées, ceci grâce, d'une part, à une amélioration de la productivité à presque toutes les étapes du processus de manutention du grain et, d'autre part, à un accroissement de la capacité des voies principales qui desservent en majeure partie le trafic céréaliier.

Le CN participe, en certains endroits, à la construction et à l'expansion d'embranchements de silos céréaliiers en vue d'augmenter la capacité de chargement de ces derniers. Une plus grande efficacité aux silos favorisera une amélioration de l'exploitation ferroviaire qui, en permettant au CN de réduire ses tarifs marchandises de base, d'accroître sa capacité de manutention des céréales et de rehausser la qualité de ses services, profitera à long terme aux producteurs.

PROGRAMME DE REMISE EN ÉTAT DES EMBRANCHEMENTS DES PRAIRIES

Le CN poursuivra en 1986 et 1987 les travaux de renouvellement des éléments de voie et ouvrages de certains embranchements approuvés par Transports Canada. Les programmes de 1986 et les prévisions de 1987 s'établissent comme suit :

Description	Programmes 1986	Prévisions 1987
Amélioration du drainage (milles de voie)	139.6	0.0
Renouvellement du ballast et des traverses (milles de voie)	83.1	0.0
Nivellement du ballast (milles de voie)	62.7	0.0
Pose de rails (milles de voie)	166.7	142.8
Nivellement des rails après la pose (milles de voie)	86.0	196.2
Raccordement de voies (milles de voie)	5.0	0.0
Réfection de ponts	20	16

SYSTÈME GRAINS

Le Système d'information sur le réseau de distribution des céréales (GRAINS) est exploité en direct depuis le début de la campagne agricole 1984-1985. Il renferme toutes les données relatives à l'expédition des céréales. Maintenant relié à la Commission canadienne du blé, à l'Alberta Wheat Pool et à l'Administration du transport des grains, ce système permet notamment d'accuser réception des demandes de wagons, de surveiller l'offre et la demande, et d'accéder en temps réel aux données d'exploitation à des fins de prévision et de distribution. Il autorise en outre la surveillance en direct de l'état du parc céréaliier. La direction dispose donc de données à jour lui permettant d'assurer une gestion efficace des mouvements de céréales ajoutée au système GRAINS pour informatiser l'émission et la recherche des bordereaux d'expédition des céréales. Sa mise en oeuvre sera terminée pour la campagne agricole 1987-1988. En 1986 et 1987, d'autres points seront intégrés au réseau et de nouvelles caractéristiques seront mises au point, notamment un progiciel d'interrogation et de génération de relevés.

CONCLUSION

Tous les programmes susmentionnés permettront au CN de continuer à fournir des services de transport efficaces et rentables, tout en étant concurrentiels, qui satisfont aux exigences actuelles et futures du secteur céréaliier.

Copie de cette Déclaration est disponible, sans frais, auprès des :
Communications—Affaires céréalières

224-123 Main St.
Winnipeg (Man.)
R3C 2P8

Connelly McKinley
Ltd.
Salon funéraire



10011 - 114e rue
Edmonton (Alberta)
422-2222

9 Muir Drive 265 rue Fir
St-Albert Sherwood Park
458-2222 464-2226

Paroisses francophones
**Messes
du dimanche**

Immaculée Conception
10830 - 96e rue
Dimanche: 10 h 30

St-Albert
Chapelle Connelly McKinley
9 Muir Drive
Dimanche: 10 h 00

Ste-Anne
16422 - 99A avenue
Dimanche: 11 h 00

St-Thomas d'Aquin
8760 - 84e avenue
Samedi: 19 h
Dimanche: 9 h et 11 h

St-Joachim
9928 - 110e rue
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30

Ste-Famille à Calgary
1719 - 5e rue s.o.
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30 et midi



ACCORDEUR DE PIANOS
11309 - 125e rue, Edmonton, Alberta, T5M 0M8
Téléphone: (403) 454-5733
Déry Piano Service
J.A. Déry R.T.T. Denis Busque R.T.T.

Service courtois et rapide

15648 Stony Plain Road
484-0042

Richard Arès



AGT

Télécommunications
**La ligne des
bonnes nouvelles**

NICOLE POIRIER d'Edmonton vient d'être choisie pour participer au Programme de Jeunesse Canada Monde 1986-87. Cette organisation voit à offrir l'occasion à des jeunes Canadiens et Canadiennes d'une expérience d'échange avec des jeunes des pays du Tiers-Monde. Le programme en est à sa 15e année d'existence et regroupe plus de 34 pays. À date 7,000 jeunes ont participé à cette expérience.

Fondé par des citoyens canadiens qui s'intéressaient au rôle et à la place des jeunes dans la société contemporaine, le programme Jeunesse Canada Monde se veut une expérience de vie. Dans un monde multiculturel et pluraliste, les jeunes ont tout avantage à accroître leur propre compréhension et appréciation de leur univers et s'y épanouir.

Ce faisant, ils pourront davantage contribuer au développement de leur milieu et s'engager sans peur dans des enjeux qui réclament des interventions innovatrices et créatrices qui sauront tenir compte de la dimension universelle et diversifiée du monde actuel dans lequel ils sont engagés.



McCUAIG DESROCHERS

avocats et notaires

Stanley H. McCuaig, c.r. (à sa retraite)

Eric A. D. McCuaig, c.r.
John A. Beckingham, c.r.
Robert M. Curtis
aussi du Barreau du T.N.-O.
Anne S. de Villars
John J. Gill
Karen D. Swartzenberger

Louis A. Desrochers, c.r.
Branny Schepanovich
Lorimer B. Dawson
Frans F. Slater
aussi du Barreau de l'Ontario
Pierre C. Desrochers
Kim Graf

500 Banque de Montréal
10199, 101 rue
Edmonton (Alberta) T5J 3Y4
Tél.: 426-4660

8927F - 82 avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

comptabilité
personnelle - corporation
rapports d'impôt

GHISLAIN BERGERON
GIRON

Tél. Bur: 468-1867 Consultants Ltd. Tél. Rés.: 465-2943



CAISSE

FRANCALTA

RÉDIT UNION LTD.

**La Caisse Francalta
change ses heures
d'ouverture:**

Mardi 9h30 à 17h00
Mercredi.. 9h30 à 17h00
Jeudi..... 9h30 à 17h00
Vendredi.. 9h30 à 18h00
Samedi.... 9h30 à 14h00

En vigueur à partir du 11 août à la **Caisse Francalta**
Sud.



CARTES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES

Pour tous vos besoins en assurance
personnel-commercial-vie-invalidité
Ron Poirier, m.ed., président

Academy Insurance
8927F - 82 avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z2

Domicile: 465-3455
Bureau: 468-2435

**DUROCHER, MACCAGNO,
MANNING & SIMPSON**

avocats et notaires
suite 801, Esso Tower
10060 avenue Jasper

Edmonton, Alberta Tél: 420-6850 T5J 3R8

DR. R. D. BREAUT

DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.

Pièce 302, 8225 - 105e rue, Tél: 433-3797

R.G. (Guy) OUELLETTE

Directeur des ventes (Nouvelles voitures)

104 ave 8 120 rue
Edmonton (Alberta)

Tél.: 488-4881

CROSSTOWN

DR. COLETTE M. BOILEAU
DENTISTE

9634 - 142e rue
Centre d'Achat Crestwood
Edmonton (Alberta)
Téléphone: 455-2389

"Cadrin Denture Clinic"

Bernard Cadrin

Edifice G.B. 9562 - 82e avenue
Entrée ouest, plancher principal
Bur 439-6189 Rés: 465-3533

Léo Ayotte

Raymond Piché

Ayotte Piché Insurance
Services Ltd.

Assurances, commerciale, automobile, maisons, vie.

Téléphone: 422-2912

202, 10008 - 169 rue, Edmonton, Alberta T5J 1M4

Benoiton & Associés Ltée

Comptabilité - Impôt

C.P. 8601, Station L
Edmonton, Alta T6C 4J4 Tél: 469-9694
Grande Prairie, #400, 9835 - 101 ave. Tél: 532-3587
Dawson Creek, C.B. #19, 1405 - 102 ave. Tél: 782-2840

"ESPACE À LOUER"

PAUL J. LORIEAU
Tél.: 439-5094

**OPTICAL
PRESCRIPTION**

Collège Plaza,
8217 - 112e Rue

"ESPACE À LOUER"

**ESPACE
À LOUER**

OFFRE D'EMPLOI

Secrétaire à temps partiel

Le Commissariat aux langues officielles à Edmonton est à la recherche d'un(e) secrétaire intéressé(e) à travailler quatre avant-midis par semaine et à remplacer l'adjointe durant ses congés.

Les candidat(e)s doivent avoir une bonne connaissance des deux langues officielles et de la tenue de bureau.

Entrée en fonction: sept. 1986

Salaire: \$9.60 / heure

Faites parvenir vos demandes le plus tôt possible au:

**Commissariat aux langues officielles
10506, avenue Jasper, Pièce 1100A
Edmonton (T5J 2W9)
Tél: 420-3111**

INSTRUCTEUR ADJOINT au Campus de McLennan

Le Centre des métiers de Grouard cherche quelqu'un qui soit apte à assister à enseigner un "Cours d'instruction au monde des affaires", commençant en septembre prochain. Ce cours comprend:

1. les procédures de bureau
2. la dactylographie
3. les communications
4. le traitement de texte
5. l'introduction aux ordinateurs
6. la comptabilité
7. les mathématiques d'affaires
8. la transcription des notes

La personne que nous recherchons aura, soit un diplôme en commerce ou une équivalence composée d'éducation et d'expérience de travail.

Ceci est une position contractuelle.

Le salaire de \$18,348 à \$22,572 est à négocier.

Si vous êtes intéressé(e) à ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en français, d'ici le 15 août à:

**Monsieur Dan Vandermeulen
Alberta Vocational Centre, Grouard
Grouard, Alberta**

**Alberta
Vocational Centre
Grouard**



Travaux publics Canada Public Works Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés, adressées au chef, politique de contrat et administration, Travaux publics Canada, pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, T5K 2J8, téléphone (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à 14h00 H.A.R., à la date limite spécifiée. Les documents de soumissions sont disponibles des bureaux ministériels en liste, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

**No. 620217 - pour les services correctionnels du Canada
Drumheller, Alberta
Institution de Drumheller
Construction d'un édifice d'un étage en maçonnerie pour les MCCP/CER**

Date limite: le 15 août 1986

Dépôt: \$50.00

Les documents de soumission sont disponibles de la pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton, Alberta, de la salle 632, Édifice Harry Hays, 220 - 4e avenue, S.E., Calgary, Alberta, et peuvent être étudiés au bureau de l'Association de la construction à Edmonton et Calgary Alberta.

Note: Une réunion d'information aura lieu sur le site au bureau de TPC à Drumheller, mardi le 5 août 1986 à 10h00.

INSTRUCTIONS

Le dépôt pour les plans et spécifications doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada, et sera remboursé sur retour des documents de soumission en bonne condition dans le mois suivant la date de l'ouverture des soumissions.

Canada



APPEL D'OFFRES

**POUR L'ENSEMENCEMENT
DU KM 0.0 AU KM 5.7 À
L'EMBRANCHEMENT DE FORT
SASKATCHEWAN, PRÈS
DE FORT SASKATCHEWAN,
ALBERTA**

Les travaux consistent dans la fourniture et la pose d'engrais, de fertilisants et de paille par le processus d'hydro-ensemencement et d'autres méthodes répandues.

Les offres cachetées dans une enveloppe dûment adressée seront reçues jusqu'à 12h00 (midi), heure avancée des Rocheuses, jeudi le 21 août 1986

Les documents de soumission peuvent être obtenus de l'administration des contrats d'ingénierie, 15e plancher 10004 - 104 avenue, Edmonton, Alberta le ou après le jeudi 31 juillet 1986 sous condition d'un dépôt certifié de cinquante dollars (\$50) chèque payable à la compagnie de chemins de fer Canadien National. Les dépôts seront remboursés sur retour des documents en bonne condition dans les trente (30) jours suivant la date de fermeture des soumissions. Pour plus d'informations techniques, appelez le bureau du Gérant des projets à Edmonton, Alberta. (403) 421-6316.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne seront nécessairement acceptées.

**R.A. Walker
Vice-président senior
Ouest Canadien
Edmonton, Alta.**

Tour de France gastronomique au restaurant La Côte d'Azur



Le Tour de France en vélo vient de se terminer sur les Champs Élysées. Mais le Tour de France gastronomique du restaurant **La Côte d'Azur** n'en est qu'à sa huitième semaine.

Après les pays basques, les pays nantais (Vendée) et le Languedoc, la Bretagne prend la vedette jusqu'au 2 août. Suivra la Champagne les 7, 8 et 9 et 14, 15 et 16 août. La Provence et toutes les régions se succéderont tour à tour à l'automne et cet hiver.

"Ces visites des tables de France connaissent un succès remarquable auprès de notre clientèle, signale Guy Warnery, propriétaire de **La Côte d'Azur**. Les goûts des Edmontoniens se raffinent de plus en plus. Nous devons leur proposer une cuisine plus variée."

On voit Guy Warnery, ci-haut, à une dégustation-critique du menu de la Champagne, en compagnie, à gauche, de Gilbert Savatier (nom prédestiné!), chargé de service, et du chef émérite Jacky Bréverie, de Belgique, à droite.

"C'est grâce au registre étendu des connaissances culinaires de Jacky si nous pouvons offrir ces menus régionaux", conclut Guy Warnery.

Il oublie de mentionner que lui-même connaît, outre la cuisine de France, celles d'Italie, de Suisse, d'Allemagne et d'Angleterre.

Jean Paul Perras



**Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes**

**Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission**

Le CRTC propose une rationalisation du Règlement sur la télédiffusion

Le C.R.T.C. a proposé un projet de nouveau Règlement sur la télédiffusion qui constitue une étape majeure vers la rationalisation de sa démarche réglementaire pour tous les éléments du système de radiodiffusion. À la suite des précédents établis par les révisions en cours des règlements sur la radio et le câble, le projet de Règlement sur la télédiffusion élimine les dispositions dépassées, en actualise ou en clarifie d'autres et fournit un cadre plus souple à l'industrie de la télédiffusion. De plus, **le projet de Règlement a pour objectif essentiel de faciliter le développement d'une programmation canadienne plus diversifiée et de meilleur qualité.** Il comprend également une nouvelle politique sur la télévision communautaire afin de dispenser des services de télévision locaux dans des collectivités éloignées ou mal desservies. (Avis public CRTC 1986-176) Dans la même veine, le Conseil a également publié aujourd'hui trois autres avis publics directement reliés au Règlement et à la politique sur la télédiffusion. Ils visent généralement soit à aider les télédiffuseurs locaux à avoir accès à des subventions gouvernementales pour leur émissions locales, ou à étendre les critères d'accréditation des émissions canadiennes pour permettre une plus grande variété de coproductions internationales impliquant des producteurs canadiens. (Avis public CRTC 1986-177 à 179) Cette annonce complète l'étape du réexamen par le Conseil de tous les règlements portant sur la radiodiffusion entrepris il y a deux ans. Le Conseil devrait recevoir les observations des intéressés sur le projet de Règlement sur la télédiffusion et la politique de télévision communautaire d'ici le **29 août 1986** et tiendra une audience publique à compter du 30 septembre dans la région de la capitale nationale.

Le Conseil a aussi annoncé aujourd'hui une proposition visant à garder en général la période de rapport de douze mois pour le calcul du contenu canadien et d'appliquer une période de six mois, comme condition de licence, seulement aux télédiffuseurs sur l'année entière de diffusion. Les parties intéressées sont invitées à formuler des observations sur ce sujet d'ici le **22 août 1986.** (Avis public CRTC 1986-178)

Renseignements: Services d'information
Ottawa (Ont.) K1A 0N2
(819) 997-0313
Visueur (819) 994-0423

ou à l'un de nos bureaux régionaux:

Tour Barrington
Pièce 428
Halifax (N.-É.) B3J 2A8
(902) 426-7997

Complexe Guy Favreau
Tour de l'est
200 ouest, boul. Dorchester, pièce 602
Montréal (Qué.) H2Z 1X4
(514) 283-6607

Édifice Kensington
275, ave. Portage
Winnipeg (Man.) R3B 2B3
(204) 949-6306

700, West Georgia, Suite 1130
Case postale 10105
Vancouver (C.-B.) V7Y 1C6
(604) 666-2111

Canada



**Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes**

**Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission**

AVIS DE MODIFICATION RELATIF À UN AVIS PUBLIC

CRTC - Avis public 1986-169. Suite à l'avis public CRTC 1986-154 du 30 juin 1986, le Conseil annonce ce qui suit: **LES ARTICLES SUIVANTS SONT CORRIGÉS ET LES CHANGEMENTS SONT: 1. UN SECTEUR DE CALGARY ET CROSSFIELD (Alberta) - Rogers Cable TV - Alberta Limited - (861096600). 2. UN SECTEUR D'EDMONTON ET LES RÉGIONS AVOISINANTES (Alberta) - QCTV Ltd. (860850700). 3. MÉDECINE HAT ET RED CLIFF (Alberta) - Cable Vision Medecine Hat Ltd. - (861082600).** Demande en vue de changer la distribution autorisée du **service radiophonique**, en ajoutant la distribution du KISC Spokane (Washington) reçu par micro-ondes.

Canada

Guy Lacombe honoré



M. Guy Lacombe, personnalité bien connue de la francophonie albertaine vient d'être élu à l'unanimité membre de la Compagnie des cent-associés francophones. L'association vouée à la promotion du fait français en Amérique du Nord veut ainsi rendre un hommage particulier à ce défenseur de la francophonie.

Outre M. Lacombe, la Compagnie comprend également cinq autres francophones de l'Alberta soient MM. Maurice Lavallée, André M. Deschênes, Roger Motut, Roger Lalonde et Jules Van Brabant. Guy Lacombe est actuellement directeur du développement communautaire à l'ACFA provinciale.

Prière

Prière au St-Esprit

St-Esprit, Toi qui éclaires tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde, envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue. Au bas, mettre les initiales de la personne exaucée).

C.S.M.

FORMATION
CONSULTATION
INFORMATION

Votre voie
vers la réussite
en affaires

BFD

En tant que société de la Couronne, notre mandat est de favoriser la réussite des petites et moyennes entreprises. Nous croyons que la multiplication et la prospérité des entreprises sont essentielles au développement de notre société tout entière.

C'est la raison d'être de la BFD. Peut-être votre entreprise pourrait-elle profiter de nos services? Voici comment.

Vous savez qu'une saine gestion, c'est la base d'une entreprise. C'est pourquoi nous vous offrons des services de gestion. Des services qu'aucune autre institution financière ne vous offre. À vous de choisir! Séminaires de gestion,

séminaires conjoints élaborés avec des associations, ateliers, cliniques de gestion, cours de gestion des affaires, notre Service d'information à la petite entreprise qui fournit de précieux renseignements sur les programmes gouvernementaux, ou CASE (Consultation au service des entreprises). Avec CASE, des gens d'affaires à la retraite mettent à votre disposition l'expérience, qui leur a valu leur propre succès. Il n'en tient qu'à vous d'en profiter au maximum.

Appelez-nous dès aujourd'hui. Sans frais.
1-800-361-2126
112-800-361-2126

The Bank offers its services in both official languages.

ON APPUIE VOTRE ENTREPRISE

Banque fédérale
de développementFederal Business
Development Bank

Canada

Société canadienne
d'hypothèques et de logementCanada Mortgage
and Housing Corporation

EDMONTON

Avis aux
investisseurs
Propriété
immobilière
à vendre

OCCASION D'INVESTISSEMENT

- Pas de régie de loyers
- Classification IRLM
- Les acheteurs admissibles sont couverts par l'assurance-prêt hypothécaire LNH.



SHANNON GREEN

N° de réf.: 6440/E8-16

EDMONTON
(ALBERTA)

- maisons en rangée de 2 étages
- 13 immeubles
- 42 logements
- achevés en 1978
- laveuses et sècheuses dans la plupart des logements

Pour connaître les conditions générales et obtenir le prospectus de cette propriété, téléphonez ou écrivez sans tarder à l'adresse suivante en précisant le numéro de référence:

Société canadienne d'hypothèques et de logement
Pièce 300
410-est 22^e Rue
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 5T6

Tél: Mme. L. Johnson, (306) 975-5133, ou
Mlle. S. Pilling, (306) 975-4008

Date limite: Les offres doivent nous parvenir au plus tard le 5 septembre 1986 à 14 h, heure de Saskatoon.

Question habitation,
comptez sur nous

SCHL

FLAC

et nagez dans
les lacs étincelants
de l'Alberta ou
gambadez dans
votre piscine
préférée.



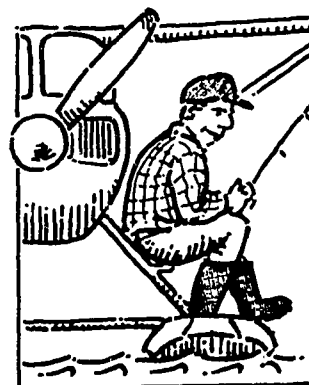
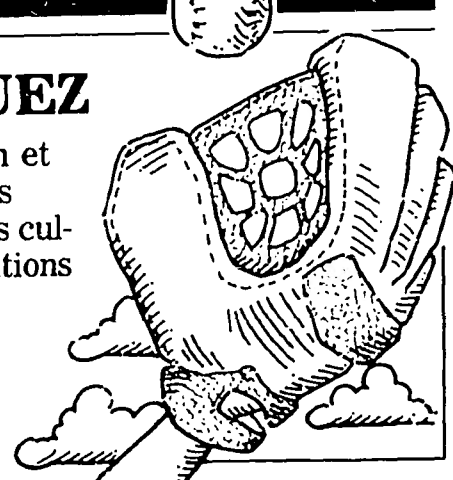
RÔTIR

rôtissez-vous
sur une plage
sablonneuse sous
le soleil de
l'Alberta



MANQUEZ

pas l'action et
l'excitation des
rodéos, festivals cul-
turels ou expositions
de l'Alberta



VOLEZ

vers de nouvelles
hauteurs en faisant
l'expérience de tout ce
qu'il y a à voir et faire
en Alberta



DÉCOUVREZ

les multiples occasions de visites agréables en obtenant votre copie du guide "Alberta Guide to Great Breaks".
Ou communiquez sans frais avec Alberta Travel au numéro 1-800-222-6501 (à l'extérieur d'Edmonton) ou 427-4321 (à Edmonton) pour plus d'informations.



Travel Alberta



Les dossiers de l'ACFA

Tant de malheurs ne nous ont pas encore unis

Dans le dernier livre qu'elle a écrit (*La détresse et l'enchantement*), Gabrielle Roy raconte à travers sa propre histoire, celle qui fut un peu celle des Franco-manitobains. Et dans une certaine mesure aussi celle des Franco-albertains.

Toute petite encore, accompagnée de sa mère, elle revenait de chez le médecin, à Winnipeg. Elle venait d'apprendre qu'elle se ferait opérer. Et que ça coûterait cher.

Chemin faisant, sa mère laissa tout à coup couler cette douloureuse confidence: "C'est vrai que le malheur nous poursuit depuis longtemps. Il faudrait sans doute remonter bien loin pour en connaître la cause. C'est une longue histoire".

— "Raconte", pria la petite Gabrielle.

Et c'est ainsi que Gabrielle apprit ses origines lointaines, depuis le pays d'Évangéline jusqu'au Manitoba, en passant par le Québec et la Nouvelle-Angleterre.

La vie au Manitoba n'avait pas été facile. "Nous étions pris au piège, confia Madame Roy, loin de notre deuxième patrie, sans argent pour nous en aller, et d'ailleurs où aurions-nous été?"

— "Encore sans patrie?" demanda la petite.

— "Nous avons toujours nos terres, nos coutumes, nos maisons... de reprendre la mère, et notre langue que nous n'étions pas prêts à nous laisser arracher. Mais aussi c'est ce qui nous ruina: cette longue lutte, toutes ces dépenses pour préserver nos écoles."

Puis à la fin de son récit parsemé de difficultés, d'épreuves et d'injustices, elle laissa tomber cette pénible constatation:

— "Le plus triste de notre histoire, c'est peut-être que tant de malheurs ne nous aient pas encore unis!"

Et c'est là peut-être que l'histoire de Gabrielle Roy, et celle des Franco-manitobains, ressemblent tant à celle des Franco-albertains: "**Tant de malheurs ne nous ont pas encore unis**".

Dès les débuts de la province de l'Alberta, les francophones de l'Alberta se sont vus dépossédés de leurs droits. Leur langue - qui était pourtant parlée partout dans les Territoires - devenait tout à coup illégitime, clandestine.

Tant de malheurs ne nous ont pas encore unis.

Les écoles que les parents avaient construites de leurs mains pour leurs enfants ne seraient plus des véhicules de la langue et de la culture françaises. Des inspecteurs - certains francophones - assureraient une surveillance étroite pour que la loi soit partout respectée.

Tant de malheurs ne nous ont pas encore unis.

Avec le temps et avec l'incalculable collaboration des Pères Jésuites, des Pères Oblats, des Soeurs de l'Assomption, des Filles de Jésus, des Soeurs de Sainte-Croix, des collèges et des couvents accueillirent les jeunes Franco-albertains et Franco-albertaines au niveau secondaire et leurs offrirent une éducation de première qualité. Les parents payaient pour y envoyer leurs enfants tout en payant leurs taxes scolaires. Mais l'une après l'autre ces maisons d'éducation durent fermer leurs portes.

Tant de malheurs ne nous ont pas encore unis.

À Edmonton, les francophones obtinrent de la Commission des écoles catholiques qu'une école fut construite pour combler le vide créé par la fermeture du Collège St-Jean et de l'Académie Assomption. Quelques années après sa fondation, cette école devenait école d'immersion et aujourd'hui encore, au mépris de la Charte canadienne des droits et libertés, il n'existe aucune école secondaire française à Edmonton ni ailleurs en Alberta. Quand des parents se lèvent pour dénoncer cet état de choses, il arrive même qu'ils se fassent rabrouer par d'autres parents francophones. C'est le cas de le dire,

Tant de malheurs ne nous ont pas encore unis.

Depuis les tout débuts de la colonisation de l'Alberta, les Franco-albertains ont dépensé leurs maigres dollars et leurs lourdes sueurs à faire surgir de terre des églises à eux où ils pourraient prier leur Créateur et célébrer les moments les plus importants de leur vie dans leur langue et leur culture. Nombre de ces paroisses sont devenues anglaises, nombre d'autres sont en voie de le devenir. Dans plusieurs d'entre elles, le français n'est plus qu'une langue tolérée.

Tant de malheurs ne nous ont pas encore unis.

Les Franco-albertains se sont donné des institutions économiques. Pour eux, c'étaient des planches de salut. Certaines de ces institutions ont malheureusement cessé d'exister; d'autres sont passées complètement en des mains anglaises, d'autres n'ont plus que quelques vestiges de français.

Tant de malheurs ne nous ont pas encore unis.

Les Franco-albertains se sont aussi donné des institutions culturelles. Ils se sont dit que ces institutions étaient essentielles pour maintenir un minimum de vie française dans cette mer anglaise qu'est l'Alberta. Certaines de ces institutions traversent les années grâce à des prodiges de dévouement, d'autres vivent péniblement, d'autres ont tendance à s'entre-dévorer, plusieurs sont mortes d'inanition.

Tant de malheurs ne nous ont pas encore unis.

Vision négative de notre histoire?

Et de notre présent?

Et de notre avenir?

Pas vraiment. Pas du tout, en fait.

Si les 63,000 Franco-albertains de cette province acceptaient d'unir leurs forces, au moins sur les questions fondamentales, sur les droits fondamentaux, ils constitueraient une force étonnante malgré leur petit nombre.

La situation serait inévitablement différente: non seulement ils y gagneraient sur toute la ligne, mais c'est toute la province qui y gagnerait.

Les Franco-albertains ont de leur côté l'histoire, la Charte canadienne des droits et libertés, des ressources remarquables, des organismes dynamiques et, dans une certaine mesure, l'appui du fédéral.

Il leur manque la cohésion.

Tant de malheurs de nous ont pas encore unis...

GUY LACOMBE